

OPĆINSKI SUD U
KARLOVCU

10 -01- 2025

PRIMLJENO

**Hırvat Dilinden
Tasdikli Tercüme**



Hırvatistan Cumhuriyeti
Dubrovnik Bölge Mahkemesi
Dubrovnik

Sayı: KŽ-409/2024-3

HIRVATİSTAN CUMHURİYETİ ADINA

HÜKÜM

Kurul Başkanı Pero Miloglav, Kurul Üyeleri Nikša Lučić ve Noemi Butorac adlı haklimlerden oluşan Kurul aracılığıyla ve Tutanakçı Antea Pekić'in hazır bulunmasıyla Durbovnik Bölge Mahkemesi ikinci dereceli mahkeme olarak, (125/11, 144/12, 56/15, 61/15, 101/17, 118/18, 126/19 ve 84/21 nolu Resmi Gazetede yayınlanan) Ceza Kanunu'nun (metnin devamında 'CK/11' olarak anılacak) 326. maddesinin 1. ve 2. fıkralarında tanımlanan suçtan dolayı sanık Abulizi Yakefu'ya karşı başlatılan ceza süreci kapsamında Karlovac Belediye Mahkemesi'nin verdiği İlama karşı Karlovac Devlet Savcılığı'nın 8 Temmuz 2024 tarih, K-484/2023-165 sayılı İtirazı konusunda karar verilmek üzere 29 Kasım 2024 tarihinde yaptığı Konsey toplantısında aşağıdaki hükmü vermiştir:

Hüküm

- Devlet Savcısının itirazı kısmen kabul edilip birinci dereceli İlamın ceza ile ilgili kısmı değiştirilmektedir. Böylece, birinci dereceli İlam ile suçlu ilan edildiği CK/11'in 326. maddesinin 1. fıkrasında belirtilen Hırvatistan Cumhuriyeti'ne, AB'nin başka bir ülkesine, Schengen Anlaşmasını imzalayan bir ülkeye yasa dışı şekilde girme, hareket etme ve bulunma suçunu teşkil eden kamu düzenine karşı suçtan dolayı sanık Abulizi Yakefu'ya CK/11'in 326. maddesinin 1. fıkrasına istinaden 1 (bir) yıl ve 8 (sekiz) ay süren hapis cezası belirlenmekte ve hapis cezasına özgürlükten yoksun bırakıldığı 31 Ekim 2022 tarihinden, saat 16:00'dan itibaren devam eden süre dahil edilmektedir.
- Devlet Savcısı itirazının diğer kısımları gerekçesiz olduğu için reddedilmekte ve birinci dereceli İlamın değiştirilmeyen kısmı doğrulanmaktadır.

Açıklama

- İtiraz edilen İlam ile Karlovac Belediye Mahkemesi sanık Abulizi Yakefu'yu CK/11'in 326. maddesinin 1. fıkrasında belirtilen Hırvatistan Cumhuriyeti'ne, AB'nin başka bir ülkesine, Schengen Anlaşmasını imzalayan bir ülkeye yasa dışı şekilde girme, hareket etme ve bulunma suçunu teşkil eden kamu düzenine karşı suçu işlemiş olmakla suçlu ilan etmiş ve kendine CK/11'in 326. maddesinin 1. fıkrası temelinde 1 (bir) yıl ve 2 (iki) ay süren hapis cezasını belirlemiştir.

- 1.1. CK/11'in 79. maddesinin 2. fıkrasına istinaden suçlu Abulizi Yakefu'dan Karlovac Polis İdaresi, Ozalj Karakolu'nun 31 Ekim 2022 tarih 00116887 seri numaralı Eşyalara Geçici Olarak El Konulması İle İlgili Tasdikname temelinde 05523399535 telefon numaralı mavi renkli 'iPhone 13' markalı cep telefonu ve Ozalj Karakolu polis memurlarının yaptıkları saha incelemesi sırasında bulunan 86779005522064 IMEI 1 numaralı ve 867790055256075 IMEI 2 numaralı "Huawei P 30 lite" markalı cep telefonu haczedilmiştir. Belirtilen eşyalar imha edilecektir.
- 1.2. CK/11'in 54. maddesine istinaden, suçlu Abulizi Yakefu'nun özgürlükten yoksun bırakıldığı 31 Ekim 2022 tarihinden saat 16:00'dan itibaren devam eden süre hapis cezası süresine dahil edilmiştir.
- 1.3. (143/12, 56/13, 145/13, 152/14, 70/17, 126/19 ve 80/22 sayılı Anayasa Mahkeme Kararı ile 152/08, 76/09, 80/11 ve 91/11 sayılı Resmi Gazetede yayınlanan) Ceza Muhakemesi Kanunu'nun (metnin devamında CMK/08 olarak anılacak) 148. maddesinin 1. fıkrasına istinaden, suçlu Abulizi Yakefu CMK/08'in 145. maddesi 2. fıkrasının 6. bendinde belirtilen 132,72 EUR / 1.000,00 kuna tutarındaki (sabit kambiyo kuru: 1 EUR = 7,53450) ceza süreci masraflarını ve resmi olarak atanmış savunmanın ayrı bir hüküm ile belirlenecek olan masraflarını karşılamakla yükümlüdür.
- 1.4. CMK/08'in 189. maddesi temelinde suçlu Abulizi Yakefu'ya Karlovac Polis İdaresi Ozalj Karakolu'nun 31 Ekim 2022 tarih 00116888 sayılı Eşyaların Geçici Olarak Haczedilmesi İle İlgili Tasdikname temelinde sanıktan haczedilen 570 EUR / 4.294,67 kuna ve 1.000,00 USD parasal tutarın ilamın kesinleşmesinden sonra 15 günlük süre içinde geri verilmesi gerekir.
2. Yanlış olan ve tam saptanmayan gerçeklerden (CMK/08'in 470. maddesinin 2. ve 3. fıkrası ile ilgili olan 467. maddesinin 3. fıkrası), ceza kararından ve maddi çıkar haczedilmesinden (CMK/08'in 471. maddesinin 1. ve 2. fıkrası ile ilgili olan 467. maddesinin 4. fıkrası) dolayı belirtilen ilama karşı Devlet Savcılığı zamanında itiraz etmiştir. İtirazda yetkili mahkemenin itiraz edilen ilamı iptal etmesi, dosyayı tekrar müzakere edilmek ve süreç tekrarlanmak üzere birinci dereceli mahkemeye iade etmesi, ilamın değiştirilmesi ve suçlunun CK/11'in 326. maddesinin 1. ve 2. fıkralarında belirtilen suçtan dolayı suçlu ilan edilmesi ve buna uygun olarak kendine uygun ceza belirlenmesi ve kendisinden maddi çıkar haczedilmesi önerilmiştir.
- 2.1. Savunmanı olan, Karlovac'ta mukim avukat Neven Gotala aracılığıyla suçlu itiraza cevabını verip yetkili mahkemenin Devlet Savcısının itirazını gerekçesiz olarak reddetmesini önermiştir.
- 2.2. CMK/08'in 474. maddesinin 1. fıkrasına istinaden dosya Dubrovnik Devlet Savcılığı'na iletilmiştir.

3. Devlet Savcısının itirazı kısmen gerekçelidir.

Devlet Savcısının gerçeklerin yanlış ve eksik saptanmış olmalarına ve maddi çıkarın haczedilmesine dair itirazı ile ilgili olarak aşağıdakiler belirtilmektedir:

4. İtirazda birinci dereceli mahkemenin sanığın İddianame ile kendisine isnat edilen şekilde CK/11'in 326. maddesinin 2. fıkrasında tanımlanan suçu değil, CK/11'in 326. maddesinin 1. fıkrasında tanımlanan suçu işlediğine dair yanlış sonuca varmıştır. Bu somut durumda sanığın insanların geçmesi için tamamen uygun olmayan, erişilemeyen bir alan söz konusu olduğunu bildiğine rağmen, ilgili yerde nehrin derinliğini dikkate alarak cep telefonu yoluyla Kupa Nehri üzerinden Slovenya Cumhuriyeti'ne geçmeleri amacıyla yönlendirdiği kişilerin yüzmeyi bilip bilmediklerini kontrol etmediğine dair yeterli sayıda kanıt mevcuttur. Sanığın derin bir nehir söz konusu olduğunu bilerek tam o yerde devlet sınırını geçmeleri için göçmenlere talimat vermeye karar vermiş olması durumunda söz konusu kişilerin nehri bu şekilde geçmeleri için kabiliyetli olup olmadıklarını kontrol etmek zorundaydı. Bunu yapmadığı için daha iyi bir hayat aramak amacıyla bu yola çıkan, genç yaşta olan ve belli ki insanların ağır yaşam koşullarını kullanarak para kazanmaya çalışan suçlunun ellerine kaderini bırakan Abuli Xierailiu hayatını kaybetmiştir. Gereçler tam saptanmış olsalar da tüm incelenen kanıtlar suçlunun organizatörlerden biri olduğunu, sınır geçiş rotasının ve toprakların zor erişilir olduğunu kesinlikle bildiğini, nehirde bu şekildeki geçişin potansiyel tehlikeli olduğunu herkesin bildiğini, şimdiye kadar bir çok defa bu durumda da olduğu gibi göçmenlerin sınırı geçerken nehirde boğulduklarına dair bir çok örneğe şahit olduğumuzu dikkate alarak kendisinin yüzmeyi bilip bilmediklerini, nehri şelale üzerinden geçmeleri için uygun ekipmanlarının olup olmadığını kontrol etmeden göçmenleri yürüyerek ya da lastik bot ile nehir üzerinden geçmeleri gerektiğini belirterek sınırı nereden geçmeleri gerektiğine dair yönlendirdiğini göstermektedirler.

5. Ancak, Devlet Savcısının itirazda belirttiği hususlardan farklı olarak bu ikinci dereceli mahkeme birinci dereceli mahkemenin sanığın yaptıklarıyla CK/11'in 326. maddesinin 1. fıkrasında tanımlanan suçun özelliklerini gerçekleştirdiğini düşünmektedir.

5.1. Birinci dereceli mahkeme ilamın açıklama kısmında suçlunun göçmenleri ve böylece vefat eden Xireaili Abula'yı de ulaşılması zor olan alan olduğunu bilerek, önceden göçmenlerin, böylece vefat edenin de yüzmeyi bilip bilmediklerini kontrol etmeden, şelale üzerinden yürüyerek sınırı geçmeleri için ikna ettiğinin kanıtlanmadığını belirtmiştir. Sunulan maddi belgelerden, öncelikle cep telefonu yoluyla gerçekleşen iletişimlerden, video ve ses kayıtlarından bu gerçekler saptanmadığı, özellikle Abdul Hekim Ahmet Emin adlı tanığın Mirehmati Abul'un suçlunun kendine şelale üzerinden yürüyerek değil şişme bot ile nehri geçeceklerini söylediği için mahkeme böyle sonuca varmıştır. Bütün bunlar, özellikle hiç bir şeyle kanıtlanmayan ve böylece saptanmayan da göçmenlerin yüzmeyi bilip bilmediklerini kontrol etmediği durum özellikle suçlunun

yetkili Savcının İddianamesi ile kendine isnat edilen şekilde suçu işlemekte niyetli olmadığını göstermektedir.

- 5.2. Bu nedenle, yukarıda belirtilenlerden ve birinci dereceli mahkemenin gerekçesinde belirtilen nedenlerden dolayı, birinci dereceli mahkemenin, bu somut durumda nitelikli unsur olarak, yasadışı olarak taşınan veya nakledilen kişilerin hayatlarına ve bedenlerine yönelik belirli bir tehlikenin bulunmadığı ve yasadışı göçmenlere insanlık dışı ve aşağılayıcı muamelede bulunulmadığı yönündeki sonuçları doğrudur. Bu sebeplerden dolayı birinci dereceli mahkemenin suçlunun bu somut durumda yaptıklarıyla CK/11'in 326. maddesinin 1. fıkrasında tanımlanan suçun özelliklerini gerçekleştirdiğine dair sonuçları doğrudur ve birinci dereceli mahkeme bununla ilgili olarak, bu ikinci dereceli mahkemenin de kabul ettiği, tamamen geçerli ve mantıklı sebepler sunmuştur.
6. Devlet Savcısının itirazda belirttiği, maddi çıkarın haczedilmesi ile ilgili olan hususların da gerekçesiz olduğu düşünülmektedir. Birinci dereceli mahkeme, Devlet Savcısının suçluda bulunan paraların, daha doğrusu bu somut durumda 570 EUR ve 1.000,00 USD tutarının haczedilmesi ile ilgili önergesine istinaden işlem yapmayacağına dair kararını söz konusu paranın suçunun suçlu ilan edildiği suçun işlenmesinden kaynaklandığının kesin olarak tanımlanmadığını belirterek gerekçeli olarak açıklamıştır.
7. Belirtilen hususlardan dolayı Devlet Savcısının gerçeklerin yanlış saptandığına ve maddi çıkarın haczedilmesine dair itirazı gerekçeli değildir.
8. Ancak, Devlet Savcısının velirlenen ceza ile ilgili itirazı gerekçelidir. Birinci dereceli mahkeme suçun türü ve yüksekliğinin belirlenmesi için gerekli olan hafifletici ve ağırlaştırıcı unsurları tam ve doğru olarak saptamış, bununla ilgili olarak kesin ve tam sebepler belirlemiştir. Gereksiz olarak tekrarlanmamak amacıyla belirtilen hususlar İlamda okunabilir.
- 8.1. Bununla beraber, birinci dereceli mahkemenin hafifletici unsurların önemini fazla, ağırlaştırıcı unsurların önemini ise az değerlendirdiğinin ve bu durumun suçlunun suçlu ilan edildiği suç için cezanın türünün ve yüksekliğinin seçilmesini etkilediğinin not edilmesi gerekir.
- 8.2. Belirtilen hususlardan dolayı, Devlet Savcısı suçluya belirlenen 1 (bir) yıl ve 2 (iki) ay süren hapis cezasının hafif olduğunu ve suçu işleyenin cezai sorumluluk derecesine uygun olmadığını belirterek haklıdır ve bu ikinci dereceli mahkeme de bunu kabul etmektedir.
- 8.3. Devlet Savcısının itirazının bu kısmını kabul ederek bu ikinci dereceli mahkeme sanık Abulizi Yakefu'nun söz konusu İlamla suçlu ilan edildiği 326. maddesinin 1. fıkrasında

tanımlanan Hırvatistan Cumhuriyeti'ne, AB'nin başka bir ülkesine ya da Schengen Anlaşmasını imzalayan bir ülkeye yasa dışı şekilde girme, dolaşma ve bulunma suçunu teşkil eden kamu düzenine karşı suç için CK/11'in 326. maddesinin 1. fıkrasına istinaden kendisine 1 (bir) yıl ve 8 (sekiz) ay süren hapis cezasını belirlemektedir.

- 8.4. Bu şekildeki ceza türü ve yüksekliği bu ikinci dereceli mahkemenin görüşüne göre suçluyu ve diğer kişileri suç işlememeleri, suç işlenmesinin ne kadar zararlı olduğunu, suç işleyen cezalandırılmasının ise adil olduğunu anlamaları hususunda etkileyecek kadar yeterli olup suçlunun suçu işlerken toplumun tamamına verdiği zarar için yeterli miktarda ahlaki kınama içermektedir (CK/11'in 41. maddesi ve 47. maddesi).
9. Belirtilen bütün hususlar temelinde Devlet Savcısı itirazının kısmen kabul edilmesiyle CMK/08'in 486. maddesinin 1. fıkrasına istinaden bu Hükmün I. maddesinde belirtilen şekilde birinci dereceli ceza kararının değiştirilmesine ihtiyaç duyulmuştur. Devlet Savcısının itirazının kalan kısmı ise reddedilmiş ve bu Hükmün II. maddesinde belirtilen şekilde birinci dereceli İlâmın itiraz edilen, değiştirilmeyen kısmı doğrulanmıştır (CMK/08'in 482. maddesi).
10. İkinci dereceli mahkeme sıfatıyla Dubrovnik Bölge Mahkemesi resmi görevi kapsamında itiraz edilen İlâmı değerlendirirken CMK/08'in 476. maddesi 1. fıkrasının 1. ve 2. bentlerine uygun olarak görev icabından dolayı ikinci dereceli mahkeme suçlunun zararına olacak şekilde ceza süreci hükümlerinin ve ceza kanunu hükümlerinin önemli derecede ihlal edilmediğini saptamıştır.

Dubrovnik, 29 Kasım 2024

Kurul Başkanı
Pero Miloglav

İşbu belge elektronik olarak
imzalanmıştır.
Pero Miloglav

İmzalama tarihi ve saati:
29. 11. 2024
11.57:39

DN:
C=HR
O=DUBROVNIK BÖLGE MAHKEMESİ
2.5.4.97=#1156415448522D3839353737303936393234
OU= Signature
S=Miloglav
G=Pero
CN=Pero Miloglav

İşbu tercümenin: 6/6 sayfa
Tasdik №: 12/2025
Tarih: 03/01/2025

Kayıt sayısı: **9-3086f-db13c**

Kontrol numarası: **0ab07-5d3fa-fa677**

Bu belge dijital şekilde aşağıdaki sertifika ile elektronik olarak imzalanmıştır:

CN= Pero Miloglav, O=DUBROVNIK BÖLGE MAHKEMESİ, C=HR

Belgenin gerçekliğini aşağıdaki web adresinden:

<https://usluge.pravosudje.hr/provjera-vjerodostonosti-dokumenta/>

Çevirmenin
açıklaması:

QR KODU

belgenin yukarıda belirtilen kayıt ve kontrol numaraları girerek kontrol edebilirsiniz.

Doğrulama, QR kodu taranarak de yapılabilir. Her iki durumda da sistem *orijinal* belgeyi gösterecektir.

Bu belge dijital şekilde gösterilen orijinalle aynıysa, **Dubrovnik Bölge Mahkemesi** belgenin ve verinin, sertifika verildiği tarihlerdeki doğruluğunu

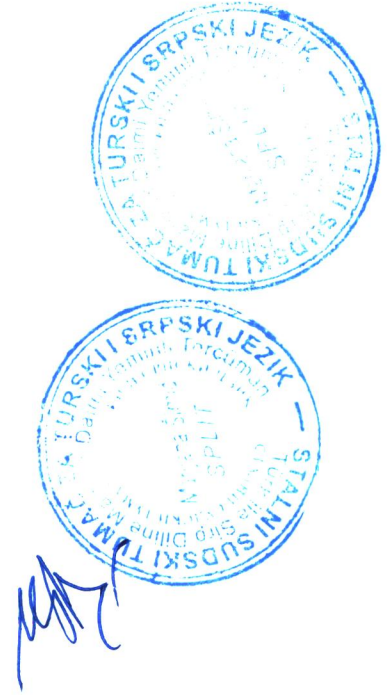
onaylar.



Ben, Marijana Šimić isimli, Hırvatistan Adalet Bakanlığı tarafından tanzim edilen 514-03-03-03/02-24-08 numaralı, 9. Ocak 2024. tarihli karar vasıtasıyla mensup, Türk ile Sırpça diline mahsus daimî yeminli tercüman-mütercim sıfatıyla, yukarıda zikredilen tercümenin Hırvat dilinden telif edilen aslî metnine külliyken mutabık olduğunu tasdik ediyorum.

Tasdik No: 12/2025

Split' te: 03. 01. 2025



OPĆINSKI SUD U
KARLOVCU

10 -01- 2025

PRIMLJENO

**Hırvat Dilinden
Tasdikli Tercüme**





Hırvatistan Cumhuriyeti
Karlovac Belediye Mahkemesi
Trg hrvatskih branitelja 1
47000 Karlovac

İşbu tercümenin: 1/2 sayfa
Tasdik №: 11/2025
Tarih: 03/01/2025

K-484/2023-169

ABULİZİ YAKEFU

Bu Mahkemenin kesinleşmiş olan 8 Temmuz 2024 tarih, K-484/2023-155 nolu ilamına uygun olarak, aşağıda belirtilen masrafları 30 günlük süre içinde ödemeniz için çağırılmaktasınız:

1. Parasal cezalar _____ EUR
2. Ceza süreci masrafları 265,45 EUR
3. Götürü tutar 132,72 EUR
4. Alınan mülkiyet faydası _____ EUR-a

TOPLAM 132,72 EUR

Haczedilen tutarın aşağıda belirtilen jiro hesabına yatırılması gerekir:

Hesap numarası: IBAN HR1210010051863000160

BIC: NBHRHR2X

Alıcı: HC devlet bütçesi

Model HR64

İlgili numarası: 6084-20892-130748423

Tutar: 132,72 EUR

Ödemenin açıklaması: K-484/2023 nolu dosyadaki GÖTÜRÜ tutar

Ödeme yapılmasından sonra ödeme makbuzunun mahkemeye iletilmesi gerekir.

Yukarıda belirtilen tutarı belirlenen süre içinde ödememeniz durumunda aleyhinize icra süreci başlatılacağı için zorunlu tahsilat yapılacaktır.

Karlovac, 16 Aralık 2024.

Hakim:

Tihana Laptalo Medarić /imzası/
Nüshanın doğru olmasından sorumlu memur
Andreja Vrbanić

Kayıt sayısı: **9-30870-86754**
Kontrol numarası: **06b1b-ddba8-2a748**

Bu belge dijital şekilde aşağıdaki sertifika ile elektronik olarak imzalanmıştır:
SERIAL NUMBER=05541256968. 1.37, CN=KARLOVAC BELEDIYE MAHKEMESİ, L= KARLOVAC,
OID.2.5.4.97=VATHR-05541256968, O= KARLOVAC BELEDIYE MAHKEMESİ, C=HR

Belgenin gerçekliğini aşağıdaki web adresinden:
<https://usluge.pravosudje.hr/provjera-vjerodostonosti-dokumenta/>

Çevirmenin
açıklaması:

QR KODU

belgenin yukarıda belirtilen kayıt ve kontrol numaraları girerek kontrol edebilirsiniz.

Doğrulama, QR kodu taranarak de yapılabilir. Her iki durumda da sistem orijinal belgeyi gösterecektir.

Bu belge dijital şekilde gösterilen orijinalle aynıysa, **KARLOVAC Belediye Mahkemesi** belgenin ve verinin, sertifika verildiği tarihlerdeki doğruluğunu onaylar.

Ben, Marijana Šimić isimli, Hırvatistan Adalet Bakanlığı tarafından tanzim edilen 514-03-03-03/02-24-08 numaralı, 9. Ocak 2024. tarihli karar vasıtasıyla mensup, Türk ile Sırpça diline mahsus daimî yeminli tercüman-mütercim sıfatıyla, yukarıda zikredilen tercümenin Hırvat dilinden telif edilen aslî metnine külliyken mutabık olduğunu tasdik ediyorum.

Tasdik No: 11/2025

Split'te: 03. 01. 2025

